



Voice of Jagadguru

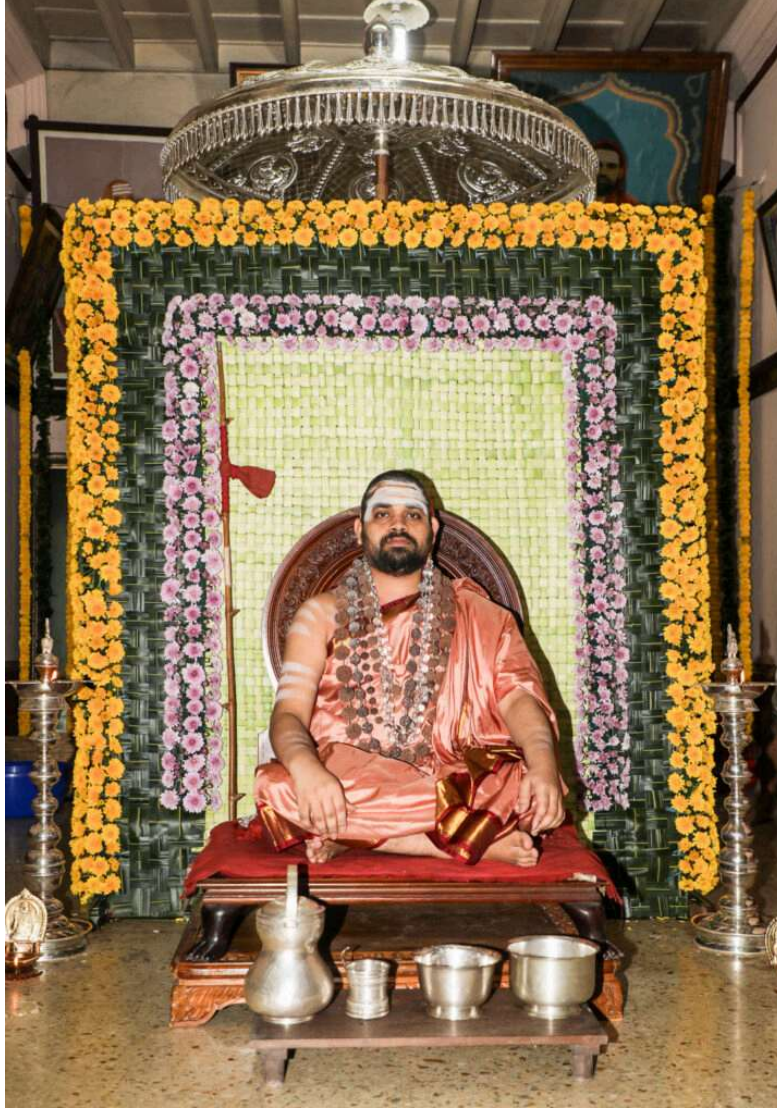
advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)
An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)



ஸ்ரீ ஜகத்குரு ஸ்ரீ ஸன்னிதானம் ஸ்ரீ விதுசேகர பாரதீ ஸ்வாமிகள்
31வது வர்தந்தி (ஆகஸ்ட் 21,2023)
சிறப்பு இதழ் 2

सङ्क्षेपरामायणम्
ஸங்க்ஷேப ராமாயணம்
பாகம் 2



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

सङ्क्षेपरामायणम् ஸங்க்ஷேப ராமாயணம்

अनादृत्य तु तद्वाक्यं रावणः कालचोदितः ॥51॥

जगाम सह मारीचस्तस्याश्रमपदं तदा ।

அநாத்³ரு³த்ய து தத்³வாக்யம்³ ராவண: காலசோதி³: ||51||

ஜகா³ம ஸஹ மாரீசஸ்தஸ்யாஸ்ரமபத³ம்³ ததா³ ।

ஆனாலும் ராவணன் மாரீசனுடைய வார்த்தையை சிறிதும் பொருட்படுத்தவில்லை. விதிவசத்தால் தூண்டப் பட்டவனாக ராவணன் மாரீசனுடன் ஸ்ரீராமருடைய ஆசிரமத்திற்கு வந்து சேர்ந்தான்.

तेन मायाविना दूरमपवाह्य नृपात्मजौ ॥52॥

தேன மாயாவினா தூ³ரமபவாஹ்ய ந்ரு³பாத்மஜௌ ||52||

ராவணன் மாயாவினான மாரீசன் மூலம் அரச குமாரர்களான ஸ்ரீராமர், லட்சுமணர் இருவரையும் ஆசிரமத்திலிருந்து வெகுதூரம் அப்பால் போகச் செய்தான்.

जहार भार्या रामस्य गृध्रं हत्वा जटायुषम् ।

ஜஹார பா⁴ர்யாம்⁴ ராமஸ்ய க்³ரு³த்⁴ரம்⁴

ஹத்வா ஜடாயுஷம் ।

ஜடாயு என்ற கழுகை வெட்டிச் சாய்த்து ஸ்ரீராமரின் மனைவியான சீதையை அபகரித்துச் சென்றான்.



गृध्रं च निहतं दृष्ट्वा हतां श्रुत्वा च मैथिलीम् ॥53॥

राघवश्शोकसन्तप्तो विललापाकुलेन्द्रियः ।

க்³ரு³த்⁴ரம்⁴ ச நிஹதம்⁴ த்³ரு³ஷ்ட்வா ஹ்ரு³தாம்⁴

ஸ்ருத்வா ச மைதி²லீம் ||53||

ராக⁴வஸ் ஸோக ஸந்தப்³தோ

விலலாபாகுலேந்த்³ரிய: ।

மரணமடையும் நிலையில் கிடந்த கழுகைப் பார்த்தும், அதனிடமிருந்து சீதை அபகரிக்கப்பட்ட செய்தியைக் கேள்வியுற்றும் ஸ்ரீராமர் சோகத்தால் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டவராய், கண்ணீர் விட்டு அழுதார்.

ततस्तेनैव शोकेन गृध्रं दग्ध्वा जटायुषम् ॥54॥

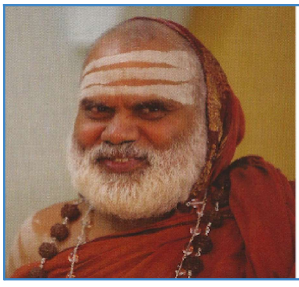
मार्गमाणो वने सीतां राक्षसं सन्ददर्श ह ।

कबन्धनाम रूपेण विकृतं घोरदर्शनम् ॥55॥

ததஸ் தேனைவ ஸோகேன க்³ரு³த்⁴ரம்⁴ தக்³த்⁴வா ஜடாயுஷம் ||54||

மார்க்³மானோ வனே ஸீதாம்³ ராக்ஷஸம்³ ஸந்த³தர்ஸ ஹ ।

கப்³ந்த⁴ந்நாம ரூபேண விக்ரு³தம்³ கோ⁴ரத்³ர்ஸனம்³ ||55||



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

அந்நிலையில் ஸ்ரீராமர் இறந்துவிட்ட ஜடாயுவாகிய கழுகிற்கு மிகுந்த சோகத்துடன் இறுதிக் கடன்களைச் செய்தார். அதன் பின்னர் காட்டில் சீதையைத் தேடுகின்ற சமயத்தில் விகாரமான தோற்றத்துடனும், பார்ப்பதற்கு பயங்கரமாகவும் இருந்த கபந்தன் என்ற அரக்கனைக் கண்டார்.

तं निहत्य महाबाहुर्ददाह स्वर्गतश्च सः ।
स चास्य कथयामास शबरीं धर्मचारिणीम् ॥56॥
श्रमणीं धर्मनिपुणामभिगच्छेति राघव ।

தம்' நிறுத்ய மஹாபா³ஹு³ர்த³தா³ஹ ஸ்வர்க³த³ஸ்ச ஸ: |
ஸ சாஸ்ய கத²யாமாஸ ஸப³ரீம்' த⁴ர்மசாரிணீம் ||56||
ஸ்ரமணீம்' த⁴ர்ம நிபுணாமபி⁴க³ச்சே²தி ராக⁴வ |

பரந்த தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமர் அவனை வதைத்துத் தகனம் செய்தார். அவனும் சொர்க்கத்திற்குச் சென்றான். செல்லும் முன்னர் கபந்தன் ஆகாயத்திலிருந்து, 'ஸ்ரீராமா, தர்ம வழியில் நடப்பவனும், தர்மத்தை அறிந்தவனும், சன்னியாச தர்மத்தை ஏற்றவனான சபரியைச் சென்று காண்பீர்களாக' என்று கூறினான்.

सोऽभ्यगच्छन्महातेजाशशबरीं शत्रुसूदनः ॥57॥

ஸோ(அ)ப்⁴யக³ச்ச²ன்மஹாதேஜாஸ்ஸப³ரீம்'
ஸத்ருஸூ³த³ன: ||57||



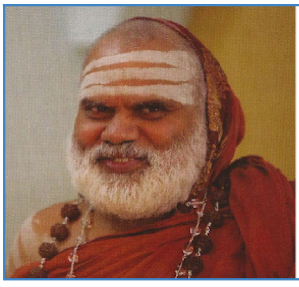
மிகுந்த ஒளிபொருந்தியவரும், பகைவர்களை அழிப்பவருமான ஸ்ரீராமரும் சபரியைச் சென்று கண்டார்.

शबर्या पूजितस्सम्यग्रामो दशरथात्मजः ।
पम्पातीरे हनुमता सङ्गतो वानरेण ह ॥58॥
हनुमद्वचनाच्चैव सुग्रीवेण समागतः ।

ஸப³ர்யா பூஜிதஸ்ஸம்யக்³ராமோ த³ஸரதா²த்மஜ: |
பம்பா³தீரே ஹனுமதா ஸங்க³தோ வானரேண ஹ ||58||
ஹனுமத்³வசனாச்சைவ ஸுக³ரீவேண ஸமாக³த: |
தசரத குமாரரான ஸ்ரீராமர் சபரியால் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்டார். பின்னர், அவர் பம்பா நதிக்கரையில் வானரமாகிய அனுமனைச் சந்தித்தார்!

सुग्रीवाय च तत्सर्वं शंसद्रामो महाबलः ॥59॥
आदितस्तद्यथावृत्तं सीतायाश्च विशेषतः ।

ஸுக³ரீவாய ச தத்ஸர்வம்' ஸம்'ஸத்³ராமோ மஹாப³ல: ||59||
ஆதி³தஸ்தத்³யதா²வ்ரு³த்தம்' ஸீதாயாஸ்ச விசேஷத: |



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

அனுமனின் ஆலோசனைப்படி அவர் சுக்ரீவனையும் சந்தித்தார். மிகுந்த பலசாலியான ஸ்ரீராமர், தன்னைப் பற்றியும், முக்கியமாக சீதையைப் பற்றியும் முதலிலிருந்து எல்லாவற்றையும் நடந்தது நடந்தபடிக்கூறினார்.

सुग्रीवश्चापि तत्सर्वं श्रुत्वा रामस्य वानरः ॥60॥

चकार सख्यं रामेण प्रीतश्चैवाग्निसाक्षिकम् ।

ஸுக்ரீவஸ்சாபி தத்ஸர்வம்' ஸ்ருத்வா ராமஸ்ய வானர: ||60||

சகார ஸக்²யம்' ராமேண ப்ரீதஸ்சைவாக்³நி
ஸாக்ஷிகம் |



வானரமாகிய சுக்ரீவனும் ஸ்ரீராமரின் கதையை முழுமையாகக் கேட்டு, அவரிடம் மிகவும் அன்புடன் அக்கினிசாட்சியாக நட்புப் பூண்டார்.

ततो वानरराजेन वैरानुकथनं प्रति ॥61॥

रामायावेदितं सर्वं प्रणयाद्दुःखितेन च ।

ததோ வானர ராஜேன வைரானுகத²னம்' ப்ரதி
||61||

ராமாயாவேதி³தம்' ஸர்வம்' ப்ரணயாத்³
து³:கி²தேன ச |

பிறகு, வானர அரசனான சுக்ரீவன், தனக்கும் வாலிக்கும் உள்ள பகைமையை, நட்புடனும், மிகுந்த துயரத்துடனும் ஸ்ரீராமரிடம் முழுவதுமாக எடுத்துக் கூறினார்.

प्रतिज्ञातं च रामेण तदा वालिवधं प्रति ॥62॥

वालिनश्च बलं तत्र कथयामास वानरः ।

सुग्रीवश्शङ्कितश्चासीन्नित्यं वीर्येण राघवे ॥63॥

ப்ரதிஜ்ஞாதம்' ச ராமேண ததா³ வாலிவத⁴ம்' ப்ரதி ||62||

வாலினஸ்ச ப³லம்' தத்ர கத²யாமாஸ வானர: |

ஸுக்ரீவஸ் ஸங்கிதஸ்சாஸீந் நித்யம்' வீர்யேண ராக⁴வே ||63||

அப்போது ஸ்ரீராமர் வாலியை வதைப்பதற்காகச் சபதம் செய்தார். ஸ்ரீராமரின் வீரத்தில் வானரமான சுக்ரீவனுக்குச் சந்தேகம் இருந்ததால், அவர் ஸ்ரீராமரிடம் வாலியின் பலத்தை விவரித்துக் கூறினார்.

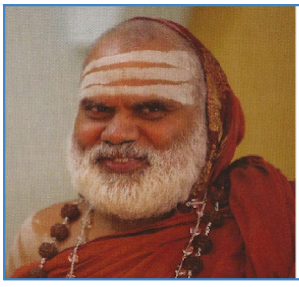
राघवप्रत्ययार्थं तु दुन्दुभेः कायमुत्तमम् ।

दर्शयामास सुग्रीवो महापर्वतसन्निभम् ॥64॥

ராக⁴வ ப்ரத்யயார்த²ம்' து து³ந்து³பே⁴: காயமுத்தமம் |

தர்ஸயாமாஸ ஸுக்ரீவோ மஹாபர்வதஸன்னிப⁴ம் ||64||

அந்தச் சமயத்தில் சுக்ரீவன் ஸ்ரீராமரின் பலத்தை அறிய வேண்டி பெரிய மலைக்கு நிகரான துந்துபி என்ற அரக்கனின் எலும்புக்கூட்டைக் காண்பித்தார்.



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

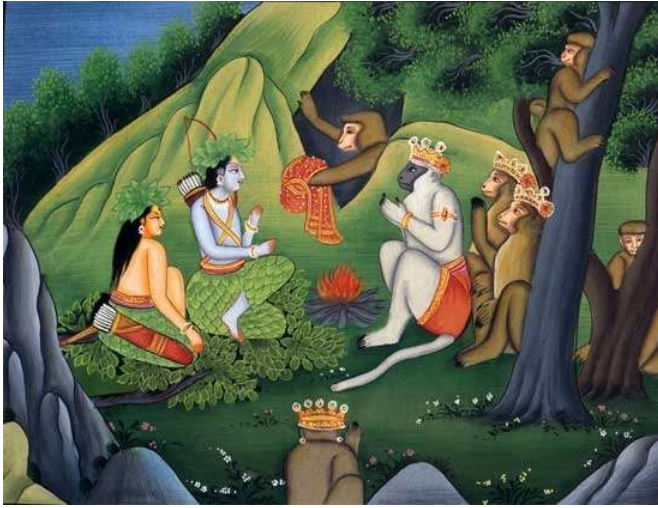
An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

(துந்துபி வாலியால் கொல்லப்பட்டு தூக்கியெறியப்பட்டான் என்று கூறி அத்தகைய பலம் பொருந்தியவன் வாலி என்பதை சுகரீவன் ஸ்ரீராமருக்கு உணர்த்தினார்.)

**उत्समित्वा महाबाहुः प्रेक्ष्य चास्थि महाबलः ।
पादाङ्गुष्ठेन चिक्षेप सम्पूर्णं दशयोजनम् ॥65॥**

உத்ஸமயித்வா மஹாபாஹு: ப்ரேக்ஷ்ய சாஸ்தி² மஹாப³ல: |

பாதா³ங்கு³ஷ்டே²ன சிக்ஷேப
ஸம்பூர்ணம்³ த³ஸயோஜனம் ||65||



அதைக் கண்ட பெருத்த
தோள்களை உடையவரும்,
பலசாலியுமான ஸ்ரீராமர்,
புன்னகையுடன் அந்த எலும்புக்
கூட்டைப் பத்து யோஜனை
தூரத்திற்கும் அப்பால் தனது கால்
கட்டை விரலால் தூக்கியெறிந்தார்.

**विभेद च पुनस्सालान्सप्तैकेन महेषुणा ।
गिरिं रसातलं चैव जनयन्प्रत्ययं तथा ॥66॥**

பி³பே⁴த³ ச புனஸ் ஸாலான்
ஸப்தைகேன மஹேஷுணா |
கி³ரிம்³ ரஸாதலம்³ சைவ ஜநயன்
ப்ரத்யயம்³ ததா³ ||66||

மேலும், சுகரீவனுக்கு நம்பிக்கை ஏற்படுத்த அவர் ஏழு ஆச்சா மரங்களையும், ஒரு மலையையும், (கீழுலகங்களில் ஆறாவதான) ரஸாதல் உலகத்தையும் ஒரே அம்பால் துளைத்தார்.

**ततः प्रीतमनास्तेन विश्वस्तस्स महाकपिः ।
किष्किन्धां रामसहितो जगाम च गुहां तदा ॥67॥**

தத: ப்ரீதமனாஸ்தேன விஸ்வஸ்தஸ்ஸ மஹாகபி: |

கிஷ்கிந்தா⁴ம்³ ராமஸஹிதோ ஜகா³ம ச கு³ஹாம்³ ததா³ ||67||

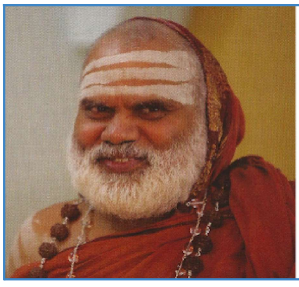
ஸ்ரீராமரின் அரிய செயல்களைக் கண்டு நம்பிக்கையும் மனமகிழ்ச்சியும் அடைந்த சிறந்த வானரமாகிய சுகரீவன், பின்னர் மலைகளால் சூழ்ந்து குகைபோன்று விளங்கும். கிஷ்கிந்தைக்கு ஸ்ரீராமருடன் சென்றார்.

**ततोऽगर्जद्धरिवरः सुग्रीवो हेमपिङ्गलः ।
तेन नादेन महता निर्जगाम हरीश्वरः ॥68॥**

ததோ(அ)க³ர்ஜத்³த⁴ரிவர: ஸுக³ரீவோ ஹேமபிங்க³ல: |

தேன நாதே³ன மஹதா நிர்ஜகா³ம ஹரீஸ்வர: ||68||

கிஷ்கிந்தையை அடைந்த பிறகு, சிறந்த வானரமும் பொன்னிறம் உடையவனுமான சுகரீவன் கர்ஜனை செய்தார். அந்தப் பெரிய கர்ஜனை

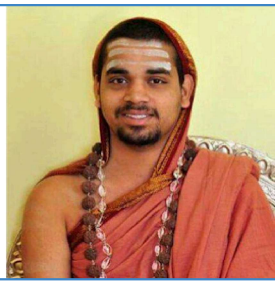


Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

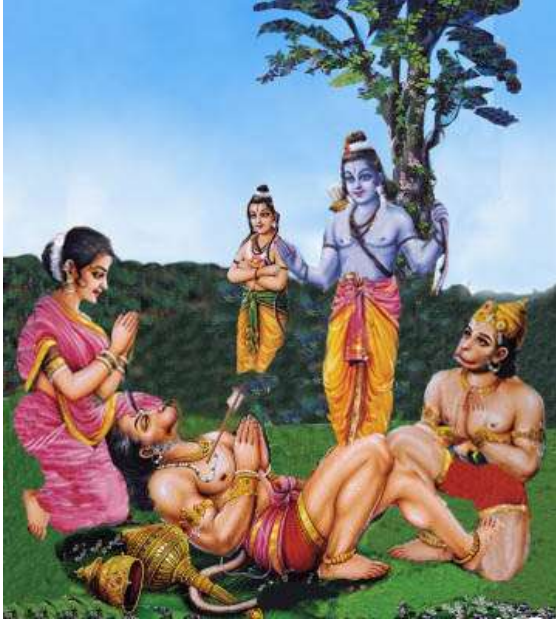
ஒலியால் வானரங்களின் அரசன் வாலி தனது குகையிலிருந்து) வெளிப்புறப் பட்டான்.

अनुमान्य तदा तारां सुग्रीवेण समागतः ।

निजघान च तत्रैनं शरैणैकेन राघवः ॥69॥

அனுமான்ய ததா³ தாராம்' ஸுக்³ரீவேண ஸமாக³த: |
நிஜகா⁴ன ச தத்ரைனம்' ஸரேணைகேன ராக⁴வ: ||69||

அப்பொழுது, (தன்னைத் தடுக்க வந்த மனைவி) தாரையைச் சமாதானம் செய்து அவளது அனுமதியைப் பெற்ற வாலி சுக்ரீவனுடன் போரிட வந்தான். அங்கு நடந்த போரில் ஸ்ரீராமர் வாலியை ஒரே அம்பால் கொன்றார்.



ततस्सुग्रीववचनाद्धत्वा वालिनमाहवे ।

सुग्रीवमेव तद्राज्ये राघवः प्रत्यपादयत् ॥70॥

ததஸ் ஸுக்³ரீவ வசநாத்³த⁴த்வா வாலின மாஹவே |

ஸுக்³ரீவமேவ தத்³ ராஜ்யே ராக⁴வ:
ப்ரத்யபாத³யத் ||70||

சுக்ரீவன் வார்த்தைக்கு இணங்கி வாலியைப் போரில் வதைத்த ஸ்ரீராமர், பின்னர் கிஷ்கிந்தைக்கு சுக்ரீவனையே அரசனாக முடிசூட்டினார்.

स च सर्वान्समानीय वानरान्वानरर्षभः ।

दिशः प्रस्थापयामास दिदक्षुर्जनकात्मजाम् ॥71॥

ஸ ச ஸர்வான் ஸமானீய வானரான் வானரர்ஷப⁴: |

தி³ஸ: ப்ரஸ்தா²பயாமாஸ தி³த்³ரு'க்ஷூர் ஜனகாத்மஜாம் ||71||

வானர அரசனான சுக்ரீவன் மற்ற எல்லா வானரங்களையும் கிஷ்கிந்தைக்கு அழைத்து, ஜனகரின் மகளான சீதையைக் கண்டுபிடிக்க எல்லாத் திசைகளுக்கும் அனுப்பி வைத்தார்.

ततो गृध्रस्य वचनात्सम्पातेर्हनुमान्वली ।

शतयोजनविस्तीर्णं पुप्लुवे लवणार्णवम् ॥72॥

ததோ க்³ரு'த்⁴ரஸ்ய வசனாத் ஸம்பாதேர் ஹனுமான் ப்³லீ

ஸதயோஜன விஸ்தீர்ணம்' புப்லுவே லவணார்ணவம் ||72||

பிறகு சம்பாதி என்ற கழுகு கூறியதன் அடிப்படையில் பலம் பொருந்திய அனுமன் நூறு யோஜனை தூரம் அகன்ற உப்புக் கடலைத் தாண்டினார்.

तत्र लङ्कां समासाद्य पुरीं रावणपालिताम् ।



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

ददर्श सीतां ध्यायन्तीमशोकवनिकां गताम् ॥73॥

தத்ர லங்காம்' ஸமாஸாத்³ய புரீம்' ராவணபாலிதாம் |
த³த³ர்ஸ ஸீதாம்' த⁴யாயந்தீமஸோகவநிகாம்' க³தாம் ||73||



அக்கரையில் ராவணனால் அரசாளப்பட்ட இலங்கை நகரை அடைந்த அனுமன், அசோக வனத்தில் (ஸ்ரீராமரையே) நினைத்துக் கொண்டிருக்கும் சீதையைக் கண்டார்.

**निवेदयित्वाऽऽभिज्ञानं प्रवृत्तिं च निवेद्य च ।
समाश्वास्य च वैदेहीं मर्दयामास तोरणम् ॥74॥**

நிவேத³யித்வா(ஆ)பி⁴ஜ்ஞானம்' ப்ரவ்ரு'த்திம்' ச நிவேத³ய ச |
ஸமாஸ்வாஸ்ய ச வைதே³ஹீம்' மர்த³யாமாஸ தோரணம் ||74||

அனுமன், ஸ்ரீராமர் அளித்த அடையாளத்தைச் சீதையிடம் காட்டியும், ஸ்ரீராமர் சீதையைத் தேடச் செய்யும் முயற்சிகளைப் பற்றித் தெரிவித்தும், சீதையை ஆறுதல் அடையச் செய்தார். பின்னர் அவர் (அசோக வனத்தின்) வெளிவாசலைத் தகர்த்தெறிந்தார்.

**पञ्च सेनाग्रगान्हत्वा सप्तमन्त्रिसुतानपि ।
शूरमक्षं च निष्पिष्य ग्रहणं समुपागमत् ॥75॥**



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita

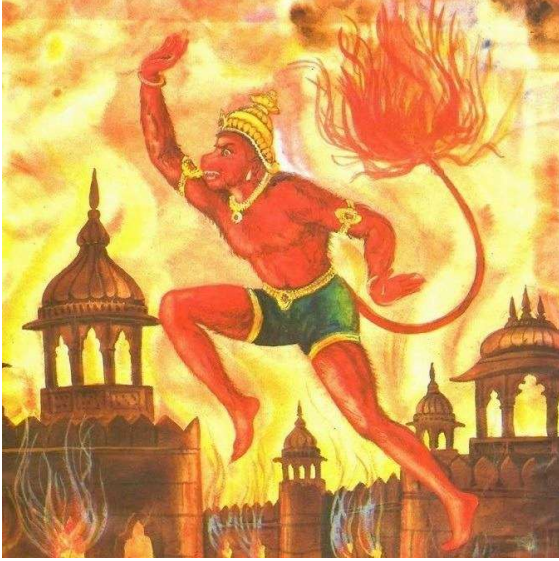


ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

பஞ்ச ஸேநாக்ரகா³ன் ஹத்வா ஸப்த மந்த்ரி ஸுதானபி |
ஸூரமக்ஷம்³ ச நிஷ்பிஷ்ய க்ரஹணம்³ ஸமுபாக³மத் ||75||

தன்னைத் தாக்க வந்த ஐந்து சேனாதிபதிகளையும், ஏழு மந்திரி குமாரர்களையும் வதைத்து, சிறந்த வீரனான (ராவண குமாரன்) அக்ஷனையும் நசுக்கிக் கொன்றார். பின்னர், (பிரம்மாஸ்திரத்திற்குத் தன் விருப்பப்படியே) பிடிபட்டார்.



**अस्त्रेणोन्मुक्तमात्मानं ज्ञात्वा पैतामहाद्वरात् ।
मर्षयत्राक्षसान्वीरो यन्निणस्तान्यदृच्छया ॥76॥**

அஸ்த்ரேணோன்முத்தமாத்மானம்³ ஜ்ஞாத்வா
பைதாமஹாத்³ வராத் |
மர்ஷயன் ராக்ஷஸான் வீரோ யந்த்ரிணஸ்
தான் யத்³ரு³ச்ச²யா ||76||

பிரம்மாஸ்திரத்திலிருந்து
பிரம்மதேவரின் வரத்தால் விடுபட்டதை
அறிந்துகொண்ட வீரனான அனுமன்,
(தன்னைப் பிடித்துக்) கட்டிய
அரக்கர்களைப் பொறுத்துக் கொண்டார்.

**ततो दग्धा पुरीं लङ्कामृते सीतां च मैथिलीम् ।
रामाय प्रियमाख्यातुं पुनरायान्महाकपिः ॥77॥**

ததோ த³க்த⁴வா புரீம்³ லங்காம்ரு³தே ஸீதாம்³
ச மைதி²லீம் |

ராமாய ப்ரியமாக்³யாதும்³ புனராயான்மஹாகபி: ||77||

பிறகு மிதிலை மன்னரின் மகளான சீதை இருந்த இடத்தைத் தவிர இலங்கை நகரின் மற்ற பகுதிகளைத் தீயிட்டுக் கொளுத்திவிட்டு, ஸ்ரீராமரிடம் அவர் விரும்பிய செய்தியைத் தெரிவிக்க, சிறந்த வானரமான அனுமன் திரும்பி வந்து சேர்ந்தார்.

**सोऽधिगम्य महात्मानं कृत्वा रामं प्रदक्षिणम् ।
न्यवेदयदमेयात्मा दृष्टा सीतेति तत्त्वतः ॥78॥**

ஸோ(அ)தி⁴க³ம்ய மஹாத்மானம்³ க்ரு³த்வா ராமம்³ ப்ரத³க்ஷிணம் |
ந்யவேத³யத³மேயாத்மா த்³ரு³ஷ்டா ஸீதேதி தத்த்வத: ||78||

அளவற்ற மதிநுட்பம் கொண்ட அனுமன், சிறந்தவரான ஸ்ரீராமரை அடைந்து அவரை வணங்கிப் பிரதட்சிணம் செய்து, 'கண்டேன் சீதையை' என்று கூறி, நடந்தவற்றை நடந்தவாறு தெரிவித்தார்.

**ततस्सुग्रीवसहितो गत्वा तीरं महोदधेः ।
समुद्रं क्षोभयामास शरैरादित्यसन्निभैः ॥79॥**

ததஸ்ஸுக்³ரீவஸஹிதோ க³த்வா தீரம்³ மஹோத³தே⁴: |
ஸமுத்³ரம்³ க்ஷோப⁴யாமாஸ ஸரைராதி³த்யஸன்னிபை⁴: ||79||



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்பந்தாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)



பின்னர், சுக்ரீவனுடன் கூடியவரான ஸ்ரீராமர் கடற்கரையை அடைந்து, சூரியனுக்கு நிகரான தனது அம்புகளால் கடலைக் கலக்கினார்.

**दर्शयामास चात्मानं समुद्रस्सरितां पतिः ।
समुद्रवचनाच्चैव नलं सेतुमकारयत् ॥80॥**

தர்ஸ்யாமாஸ சாத்மானம்' ஸமுத்³ரஸ்ஸரிதாம்' பதி: |

ஸமுத்³ரவசனாச்சைவ நலம்' ஸேதுமகாரயத் ||80||
அதனால், நதிகளின் தலைவரான சமுத்திர அரசர் ஸ்ரீராமர் முன் தோன்றினார். சமுத்திர அரசரின் சொற்படி ஸ்ரீராமர் நளன் மூலம் பாலத்தைக் கட்டினார்.

तेन गत्वा पुरीं लङ्कां हत्वा रावणमाहवे ।

रामः सीतामनुप्राप्य परां व्रीडामुपागमत् ॥81॥

தேன க³த்வா புரீம்' லங்காம்' ஹத்வா ராவணமாஹவே |
ராம: ஸீதாமனுப்ராப்ய பராம்' வ்ரீடா³முபாக³மத் ||81||

ஸ்ரீராமர் அந்தப் பாலத்தின் மூலம் லங்கை நகரத்தை அடைந்து, அங்கு நடந்த போரில் ராவணனைக் கொன்று, சீதையைப் பெற்றார். பின்னர், (மாற்றான் வசத்தில் இருந்த சீதையை எப்படி ஏற்கமுடியும் என்று எண்ணி) மிகுந்த வெட்கமடைந்தார்.

तामुवाच ततो रामः परुषं जनसंसदि ।

अमृष्यमाणा सा सीता विवेश ज्वलनं सती ॥82॥

தாமுவாச ததோ ராம: பருஷம்' ஜனஸம்'ஸதி³ |

அம்ரு³ஷ்யமாணா ஸா ஸீதா விவேஸ ஜ்வலனம்' ஸதீ ||82||

எனவே, ஸ்ரீராமர் மற்றவர்கள் முன் அவளிடம் மிக்க கடுமையாகப் பேசினார். பதிவிரதையான சீதை ஸ்ரீராமரின் கொடும் சொற்களை) சகிக்க முடியாமல் அக்கினியில் பிரவேசித்தாள்.

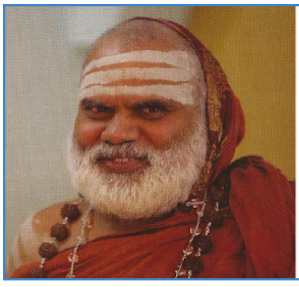
ततोऽग्निवचनात्सीतां ज्ञात्वा विगतकल्मषाम् ।

बभौ रामस्सम्प्रहृष्टः पूजितस्सर्वदैवतैः ॥83॥

ததோ(அ)க்³னிவசனாத்ஸீதாம்' ஜ்ஞாத்வா விக³தகல்மஷாம் |
ப³பௌ⁴ ராமஸ்ஸம்ப்ரஹ்ரு³ஷ்ட: பூஜிதஸ்ஸர்வதை³வதை: ||83||

அப்பொழுது, அக்கினி தேவனின் வார்த்தை களிலிருந்து சீதை குற்றமற்றவள் என அறிந்து, ஸ்ரீராமர் மிக்க சந்தோஷம் அடைந்தார், எல்லா தேவர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டார்.

कर्मणा तेन महता त्रैलोक्यं सचराचरम् ।



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

सदेवर्षिगणं तुष्टं राघवस्य महात्मनः ॥84॥

கர்மணா தேன மஹதா த்ரைலோக்யம்' ஸசராசரம் |
ஸதே³வர்ஷிக³ணம்' துஷ்டம்' ராக⁴வஸ்ய மஹாத்மன: ||84||



மிகச் சிறந்த ஸ்ரீராமரின் (ராவணனை அழித்தல் என்னும்) இந்தப் பெரிய செயலால், அசையும் மற்றும் அசையாத பொருட்களைக் கொண்ட மூவுலகங்களும், தேவர்களும், முனிவர்களும் சந்தோஷம் அடைந்தனர்.

**अभिषिच्य च लङ्कायां राक्षसेन्द्रं
विभीषणम् ।
कृतकृत्यस्तदा रामो विज्वरः प्रमोद ह
॥85॥**

அபி⁴ஷிச்ய ச லங்காயாம்'
ராக்ஷஸேந்த்³ரம்' விபீ⁴ஷணம் |

க்ரு³தக்ரு³த்யஸ்ததா³ ராமோ விஜ்வர: ப்ரமுமோத³ ஹ ||85||

பிறகு, ஸ்ரீராமர் இலங்கையில் அரக்கர்கள் தலைவனான விபீஷணனுக்கு முடிசூட்டி, செய்ய வேண்டியவற்றைச் செய்து முடித்தவராக, கவலை நீங்கி மிகவும் ஆனந்தமடைந்தார்.

**देवताभ्यो वरं प्राप्य समुत्थाप्य च वानरान् ।
अयोध्यां प्रस्थितो रामः पुष्पकेण सुहृद्वत् ॥86॥**

தே³வதாப்⁴யோ வரம்' ப்ராப்ய ஸமுத்தா²ப்ய ச வானரான் |
அயோத்⁴யாம்' ப்ரஸ்தி²தோ ராம: புஷ்பகேண ஸுஹ்ரு³த்³வ்ரு³த: ||86||

தேவர்களிடமிருந்து வரம் பெற்றுப் போரில் மாண்ட வானரங்களை உயிர்ப்பித்து எழுப்பினார். பின்னர், நண்பர்கள் புடைசூழ ஸ்ரீராமர், புஷ்பக விமானம் மூலமாக அயோத்திக்குப் புறப்பட்டார்.

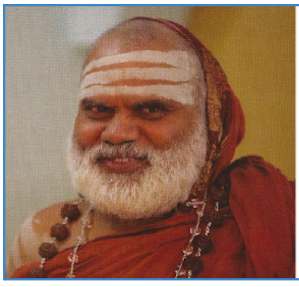
**भरद्वाजाश्रमं गत्वा रामस्सत्यपराक्रमः ।
भरतस्यान्तिकं रामो हनूमन्तं व्यसर्जयत् ॥87॥**

ப⁴ரத்³வாஜாஸ்ரமம்' க³த்வா ராமஸ்ஸத்யபராக்ரம: |
ப⁴ரதஸ்யாந்திகம்' ராமோ ஹனுமந்தம்' வ்யஸர்ஜயத் ||87||

சிறந்த பலம் கொண்ட ஸ்ரீராமர், (செல்லும் வழியில்) பரத்வாஜரின் ஆசிரமத்தை அடைந்தார். அங்கிருந்து பரதனிடம் அனுமனை அனுப்பினார்.

**पुनराख्यायिकां जल्पन्सुग्रीवसहितश्च सः ।
पुष्पकं तत्समारुह्य नन्दिग्रामं ययौ तदा ॥88॥**

புனராக்²யாயிகாம்' ஜல்பன்ஸூக்³ரீவஸஹிதஸ்ச ஸ: |
புஷ்பகம்' தத்ஸமாருஹ்ய நந்தி³க்³ராமம்' யயௌ ததா³ ||88||



Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)



பின்பு, சுகர்வனுடன்
கூடிய ஸ்ரீராமர் (பரதனின்)
கதையை மீண்டும் மீண்டும்
கூறி, புஷ்பக விமானத்தில்
எழுந்தருளி
நந்திகிராமத்தை
அடைந்தார்.

नन्दिग्रामे जटां हित्वा
भ्रातृभिस्सहितोऽनघः ।
रामस्सीतामनुप्राप्य राज्यं
पुनरवाप्तवान् ॥89॥

நந்தி³க்³ராமே ஜடாம்' ஹித்வா

ப்⁴ராத்ரு³பி⁴ஸ்ஸஹிதோ(அ)னக⁴: |

ராமஸ்ஸீதாமனுப்ராப்ய ராஜ்யம்' புனரவாப்தவான் ||89||

குற்றமற்றவரும், சகோதரர்களுடன் கூடியவருமான ஸ்ரீராமர் நந்திகிராமத்தில் தனது ஜடாமுடியைக் களைந்து, சீதையுடன் கூடியவராய், நாட்டை மீண்டும் பெற்றார்.

प्रहृष्टमुदितो लोकस्तुष्टः पुष्टसुधार्मिकः ।

निरामयो ह्यरोगश्च दुर्भिक्षभयवर्जितः ॥90॥

ப்⁴ரஹ்ரு³ஷ்டமுதி³தோ லோகஸ்துஷ்ட: புஷ்டஸ்ஸுதா⁴ர்மிக: |

நிராமயோ ஹ்யரோக³ஸ்ச து³ர்பி⁴க்ஷப⁴யவர்ஜித: ||90||

(ராம ராஜ்யத்தில்) மக்கள் அனைவரும் ஆனந்தக் களிப்புடனும், மனதில் மிகுந்த சந்தோஷத்துடனும், உடல் ஆரோக்கியத்துடனும், நல்ல தர்மவழியில் நடப்பவர் களாகவும், தெளிந்த மனம் உடையவர்களாகவும், உடல் உபாதைகள் அற்றவர்களாகவும், வறுமை பயம் அற்றவர்களாகவும் வாழ்ந்தனர்.

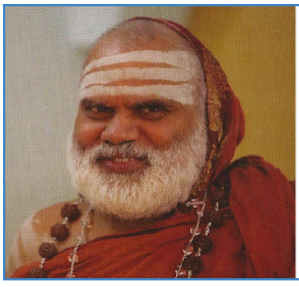
न पुत्रमरणं किञ्चिद्द्रक्ष्यन्ति पुरुषाः क्वचित् ।

नार्यश्वविधवा नित्यं भविष्यन्ति पतिव्रताः ॥91॥

ந புத்ரமரணம்' கிஞ்சித்³த்³ரக்ஷயந்தி புருஷா: க்வசித் |
நார்யஸ்சாவித⁴வா நித்யம்' ப⁴விஷயந்தி பதிவ்ரதா: ||91||

மக்கள் யாரும், எந்த இடத்திலும் தங்கள் புத்திரனின் மரணத்தைக் காணவில்லை. பெண்கள் விதவைகள் ஆகாமலும், சிறந்த பதிவிரதைகளாகவும் இருந்தனர்.





Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

न चाग्निं भयं किञ्चिन्नाप्सु मज्जन्ति जन्तवः ।

न वातजं भयं किञ्चिन्नापि ज्वरकृतं तथा ॥92॥

ந சாக்³நிஜம்¹ ப⁴யம்² கிஞ்சின்னாப்ஸு மஜ்ஜந்தி ஜந்தவ: |
ந வாதஜம்¹ ப⁴யம்² கிஞ்சின்னாபி ஜ்வரக்ரு³தம்¹ ததா² ||92||

न चापि क्षुद्रयं तत्र न तस्करभयं तथा ।

नगराणि च राष्ट्राणि धनधान्ययुतानि च ॥93॥

ந சாபி க்ஷு³த⁴யம்¹ தத்ர ந தஸ்கரப⁴யம்² ததா² |
நக³ராணி ச ராஷ்ட்ராணி த⁴னதா⁴ன்யயுதானி ச ||93||

மேலும், யாருக்கும் நெருப்பு பயம் சிறிதும் இல்லை; மக்கள் நீரில் மூழ்கி இறந்தார்கள் என்பதும் இல்லை; காற்று பயமும் சிறிதுமில்லை; காய்ச்சல் முதலியவற்றால் உண்டாகும் பயமும் இல்லை; அவருடைய ராஜ்ஜியத்தில் பசியால் ஏற்படும் பயமும் இல்லை; அப்படியே திருடர்கள் பயமும் இல்லை. நாடும், நகரமும் தனதானியங்கள் நிறைந்தனவாக இருந்தன. கிருத யுகத்தில் இருந்தது போன்று மக்கள் எல்லோரும் எப்பொழுதும் மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் இருந்தனர்.

नित्यं प्रमुदितास्सर्वे यथा कृतयुगे तथा ।

अश्वमेधशतैरिष्ट्वा तथा बहुसुवर्णकैः ॥94॥

गवां कोट्ययुतं दत्त्वा ब्रह्मलोकं प्रयास्यति ।

असंख्येयं धनं दत्त्वा ब्राह्मणेभ्यो महायशाः ॥95॥

நித்யம்¹ ப்ரமுதி³தாஸ்ஸர்வே யதா² க்ரு³தயுகே³ ததா² |
அஸ்வமேத⁴ஸதரீஷ்ட்வா ததா² ப்³ஹுஸுவர்ணகை: ||94||

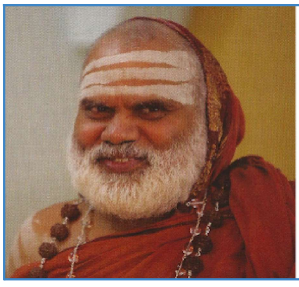


க³வாம்¹ கோட்யயுதம்¹ த³த்வா
ப்³ரஹ்மலோகம்¹ ப்ரயாஸ்யதி |
அஸங்க்²யேயம்¹ த⁴னம்¹ த³த்வா
ப்³ராஹ்மணேப்⁴யோ மஹாயஸா: ||95||

பெரும் புகழ் பெற்ற ஸ்ரீராமர், நூற்றுக்கணக்கான அசுவமேத யாகங்களையும், பகு சுவர்ண யாகங்களையும் செய்தார். பண்டிதர்களுக்கு விதிப்படி பதினாயிரம் கோடி பசுக்களைத் தானம் கொடுத்தார். அளவற்ற செல்வத்தை அந்தணர்களுக்குக் கொடுத்தார்.

राजवंशान्शतगुणान्स्थापयिष्यति राघवः ।

**चातुर्वर्ण्यं च लोकेऽस्मिन् स्वे स्वे धर्मे
नियोक्ष्यति ॥96॥**

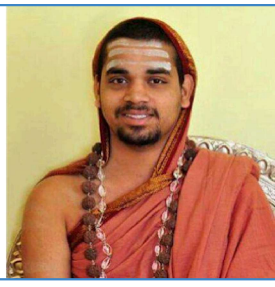


Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

ராஜவம்'ஸான்ஸதகு'ணான்ஸ்தா'பயிஷ்யதி ராக'வ: |
சாதுர்வரண்யம்' ச லோகே(அ)ஸ்மின் ஸவே ஸவே த'ர்மே நியோக்யதி ||96||
ஸ்ரீராமர் நூற்றுக்கணக்கான அரச பரம்பரைகளை நிறுவுவார். இந்த உலகில் நான்கு வர்ணங்களைச் சேர்ந்தவர் களையும் தங்கள் தர்மங்களில் நிலை நிறுத்துவார்.

दशवर्षसहस्राणि दशवर्षशतानि च ।

रामो राज्यमुपासित्वा ब्रह्मलोकं प्रयास्यति ॥ 97 ॥

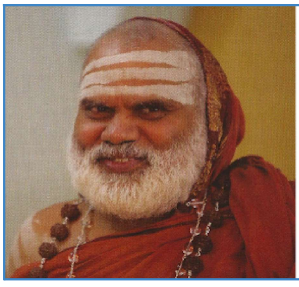
த'ஸவர்ஷஸஹஸ்ராணி த'ஸவர்ஷஸதானி ச |
ராமோ ராஜ்யமுபாஸித்வா ப்'ரஹ்மலோகம்' ப்'ரயாஸ்யதி ||97||
ஸ்ரீராமர் பதினோராயிரம் ஆண்டுகள் ராஜ்ஜியத்தை ஆண்ட பிறகு வைகுண்டத்தை அடைவார்.

इदं पवित्रं पापघ्नं पुण्यं वेदैश्च सम्मितम् ।

यः पठेद्रामचरितं सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥98॥

இதம்' பவித்ரம்' பாபக்'னம்' புண்யம்' வேதே'ஸ்ச ஸம்மிதம் |
ய: படே'த்'ராமசரிதம்' ஸர்வபாபை: ப்'ரமுச்'யதே ||98||
தூய்மையானதும், பாவங்களை அழிப்பதும், புண்ணியத்தை அளிப்பதும், வேதங்களுக்குச் சமமானது மான ஸ்ரீராமரின் இந்த வரலாற்றைப் படிப்பவன் எல்லாப் பாவங்களிலிருந்தும் விடுபடுகிறான்.



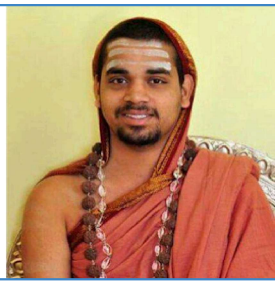


Voice of Jagadguru

advaitam paramanandam



an e-magazine on advaita



ஸத் ஸம்ப்ரதாயம் (உபாஸனா)

An Unit of the e magazine Voice of Jagadguru)

एतदाख्यानमायुष्यं पठन्नामायणं नरः ।

सपुत्रपौत्रस्सगणः प्रेत्य स्वर्गे महीयते ॥99॥

ஏததா³க்²யானமாயுஷ்யம்' பட²ன்ராமாயணம்' நர: |

ஸபுத்ரபௌத்ரஸ்ஸக³ண: ப்ரேத்ய ஸ்வர்கே³ மஹீயதே ||99||

இவ்வுலகில் நீண்ட ஆயுளை அளிக்கின்ற இந்த ராமாயண கதையைப் படிக்கும் மனிதன், தனது பிள்ளை, பேரன்களுடனும், உறவினர்கள், நண்பர்களுடனும் வாழ்ந்து, மரணத்திற்குப் பிறகு ஸ்ரீவைகுண்டத்தில் கொண்டாடப்படுகிறான்.

पठन्दिजो वागृषभत्वमीयात् स्यात्क्षत्रियो भूमिपतित्वमीयात् ।

वणिग्जनः पण्यफलत्वमीयात् जनश्च शूद्रोऽपि महत्वमीयात् ॥100॥

பட²ந்த³விஜோ வாக்³ரு'ஷப⁴த்வமீயாத் ஸ்யாத்³க்ஷத்ரியோ பூ⁴மிபதித்வமீயாத் |

வணிக்³ஜன: பண்யப²லத்வமீயாத் ஜனஸ்ச ஸூத்³ரோ(அ)பி மஹத்வமீயாத் ||100||

ஸ்ரீராமரின் சரித்திரத்தைப் படிக்கும் அந்தணன் சிறந்த கல்விமானாக ஆவான்; க்ஷத்திரியன் ராஜ்ஜியத்தை அடைவான்; வைசியன் தனது தொழிலில் மிகுந்த லாபத்தைப் பெறுவான்; மற்ற அனைவரும் நற்பெருமை அடைவார்கள்.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये बालकाण्डे (श्रीमद्रामायणकथासङ्क्षेपो नाम) प्रथमः सर्गः॥

இத்யார்ஷே ஸ்ரீமத்³ராமாயணே வால்மீகீய ஆதி³காவ்யே பா³லகாண்டே³
(ஸ்ரீமத்³ராமாயணகதா²ஸங்க்ஷேபோ நாம) ப்ரத²ம: ஸர்க³:||

ஜகத்குரு சங்கராசார்யர் ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ மஹாஸந்நிதானம் ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ பாரதீ தீர்த்த மஹாஸ்வாமிகள்,
ஜகத்குரு சங்கராசார்யர் ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸந்நிதானம் ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ விதுசேகர பாரதீ மஹாஸ்வாமிகள்
அவர்களின் பொற்பாதங்களில் சமர்ப்பிக்கிறோம்